FRA Avertissements et instructions

Vous venez d'acquérir un coffre de toit FEU VERT, nous vous en remercions. Afin que ce nouveau coffre de toit vous donne entière satisfaction, il est impératif de respecter cette notice de montage et d'utilisation. Nous vous recommandons de la conserver à l'intérieur du véhicule.

Montage du coffre de toit • Utilisez uniquement le coffre de toit avec les barres de toit normalisées et agréées au niveau international. • Conformez-vous toujours aux instructions des fabricants de la voiture et des barres de toit lors du montage de ces dernières. L'écartement préconisé est de 70 cm.

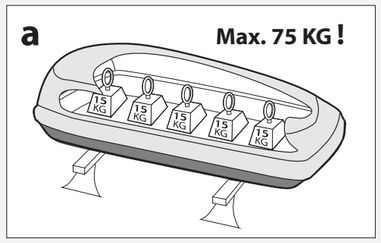
Ouverture et fermeture • Ne surchargez pas le coffre de toit ; vous devez pouvoir fermer son couvercle en douceur et sans difficulté. • Retirez la clé de la serrure après avoir fermé le coffre de toit. • Avant de prendre la route, assurez-vous toujours que le couvercle est bien fermé. Nous vous recommandons de verrouiller le coffre de toit avant de le stocker.

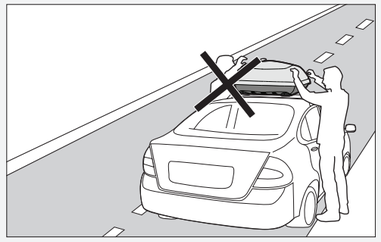
Chargement du coffre de toit • Ne dépassez jamais la charge que peut supporter le pavillon du véhicule, imposée par le fabricant de voitures (voir le livret d'instructions de la voiture). Tenez compte du fait que vous devez ajouter le poids des barres de toit, le poids du coffre de toit et le poids de la charge. Ce total ne peut pas dépasser la charge maximale autorisée sur le pavillon de votre véhicule. **(b)** • La charge du coffre de toit doit être répartie aussi uniformément que possible. Ne dépassez jamais la charge du coffre de toit. **(a)** Placez les bagages lourds au-dessus des deux barres au centre du coffre de toit. Nous vous recommandons de charger l'avant de votre coffre de toit avec des bagages légers tels qu'une couverture ou des vêtements. Cela assure plus de sécurité en cas de collision. • Votre coffre n'est pas adapté au transport d'animaux, ni au transport de matières dangereuses.

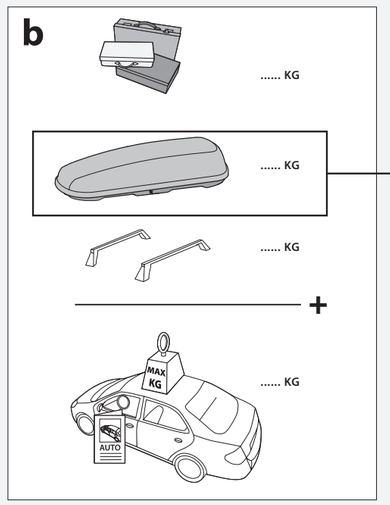
Entretien • Après utilisation, vous devez nettoyer votre coffre et le stocker dans un espace propre et sec, à l'abri de la lumière naturelle. • Nous recommandons le nettoyage du coffre de toit après chaque utilisation. • Nettoyez le coffre de toit à l'eau du robinet et éventuellement avec du shampoing pour voiture. • N'utilisez jamais les produits suivants pour nettoyer le coffre de toit ou pour enlever les taches : des agents de nettoyage, de l'huile ou des solvants / produits de nettoyage qui contiennent de l'alcool, des chlorures ou de l'ammoniac. Ces produits ont un impact sur la composition de la matière synthétique et pourraient entraîner des dégâts et/ou une décoloration irréparables. (c) • Une exposition prolongée aux UV peut altérer la couleur du coffre de toit.

L'influence d'un coffre de toit sur les performances/la conduite de votre voiture • Veuillez tenir compte du fait qu'un coffre de toit exerce une influence sur les performances/la conduite et le comportement de votre voiture sur la route (par ex. la sensibilité au vent latéral, les courbes et virages, prendre en compte de l'augmentation des distances de freinage et les performances de freinage). Adaptez votre comportement de conduite à ces facteurs. • Si aucune limitation de vitesse n'est imposée, nous recommandons une vitesse maximale de 130 km/heure. • Avant chaque trajet, vérifier que le coffre soit correctement fermé. En cas de longs trajets, vérifiez régulièrement si le coffre de toit est toujours bien placé et bien fermé. • Enlevez les barres de toit et le coffre lorsque vous ne les utilisez pas. Vous économiserez ainsi du carburant. • Sur route et autoroute, la présence d'un coffre sur le pavillon du véhicule peut entraîner un bruit aérodynamique.

Garantie • Le fabricant n'est pas responsable des dégâts causés par le non respect du mode d'emploi ni des dégâts provoqués par des modifications apportées au coffre de toit ou par l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine. • La garantie d'usine sur ce produit est de 5 ans pièces. • Sont exclus de la garantie : les dégâts causés par une utilisation inappropriée suite au non respect du mode d'emploi, l'altération de la couleur et de la matière du coffre due à une exposition prolongée à la lumière naturelle ou encore dus à des cas de force majeure, notamment la guerre, les actes de terrorisme, les catastrophes naturelles, etc.







POL Ostrzeżenia i instrukcje

Dziękujemy za zakup boksu dachowego FEU VERT. Aby nowy boks dachowy zapewnił Państwu zadowolenie z użytkowania przez wiele lat, prosimy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji montażu i obsługi. Zalecamy, aby przechowywać ten dokument w pojeździe.

Montaż boksu dachowego • Boks dachowy należy stosować wyłącznie na belkach dachowych znormalizowanych i zgodnych z międzynarodowymi normami. • Montując belki dachowe, należy przestrzegać instrukcji ich producenta oraz producenta samochodu. • Zalecana odległość między belkami wynosi 70 cm.

Otwieranie i zamykanie • Nie wolno nadmiernie obciążać boksu – jego pokrywa powinna zamykać się łatwo i bez przeszkód. • Po zamknięciu pokrywy należy wyjąć kluczyk z zamka. Przed rozpoczęciem podróży należy sprawdzić, czy pokrywa jest dobrze zamknięta. • Zalecamy zamknięcie i zabezpieczenie bagażnika dachowego przed dłuższym przechowywaniem.

Pakowanie bagażnika dachowego • W żadnym wypadku nie wolno przekraczać dopuszczalnego obciążenia boksu, określonego przez producenta samochodu (patrz instrukcja samochodu). Należy pamiętać, że masa łączna to waga belek dachowych, boksu oraz ładunku. Masa łączna nie może przekraczać maksymalnego dopuszczalnego obciążenia dachu. **(b)** • Ładunek boksu należy rozłożyć możliwie równomiernie. Nie przekraczać maksymalnej ładowności boksu. **(a)** Ciężkie bagaże należy umieścić na dwóch belkach w centralnej części boksu. Zalecamy umieszczenie na przedzie bagażnika dachowego miękkiego bagażu, takiego jak koc lub ubrania. W ten sposób zwiększa się poziom bezpieczeństwa w razie wypadku. • Boks nie jest przeznaczony do przewożenia zwierząt ani przedmiotów niebezpiecznych.

Konserwacja • Po użyciu boks należy umyć i przechowywać w czystym i suchym miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. • Boks powinien być myty po każdym użyciu. • Boks należy przemywać wodą i płynem do mycia samochodów. • Do czyszczenia boksu i usuwania plam nie wolno stosować środków czyszczących, oleju lub rozpuszczalników ani środków czyszczących zawierających alkohol, chlor lub amoniak. Środki te wpływają na skład materiału syntetycznego i mogą nieodwracalnie zniszczyć i/lub odbarwić boks. **(c)** • Przedłużone oddziaływanie promieniowania ultrafioletowego może spowodować odbarwienie boksu.

Wpływ bagażnika dachowego na działanie/obsługę samochodu • Należy pamiętać, że bagażnik dachowy wpływa na działanie/zachowanie samochodu na drodze (na przykład podatność na boczne podmuchy, pokonywanie zakrętów oraz drogę hamowania/skuteczność hamulców). Należy uwzględnić te czynniki podczas prowadzenia samochodu. • Na drogach, na których nie obowiązuje ograniczenie prędkości, zaleca się nie przekraczać 130 km/godz. • Przed każdą podróżą należy sprawdzić, czy boks jest prawidłowo zamknięty. Przy dłuższej jeździe należy regularnie sprawdzać, czy boks jest prawidłowo zamontowany i zamknięty. • Belki dachowe i boks należy demontować, gdy nie są używane. Pozwala to ograniczyć zużycie paliwa. • Podczas jazdy samochodem z zamontowanym na dachu boksem można zauważyć zwiększony poziom hałasu.

Gwarancja • Producent nie odpowiada za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi ani modyfikacją boksu lub użyciem nieoryginalnych części. • Gwarancja fabryczna na ten produkt jest ważna pięć lat od daty zakupu i obejmuje konstrukcję oraz części. • Gwarancja nie obejmuje: uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem, nieprzestrzeganiem zaleceń podanych w niniejszej instrukcji użytkownika, odbarwieniami i zmianami właściwości materiału na skutek długiego oddziaływania naturalnego światła oraz działaniem siły wyższej – wojny, działań terrorystycznych, klęsk żywiołowych itp.

SPA Advertencias e instrucciones

Gracias por comprar un cofre portaequipajes FEU VERT. Para poder disfrutar durante años de su nuevo cofre portaequipajes, siga las instrucciones de este manual de montaje y uso. Le recomendamos que guarde este documento dentro de su vehículo.

Montaje del cofre portaequipajes • Use el cofre únicamente en combinación con barras de techo normalizadas y con aprobación internacional. • Cuando monte las barras, siga siempre las instrucciones de los fabricantes del vehículo y de las propias barras. • La separación recomendada de las barras de techo es 70 cm.

Apertura y cierre • No cargue en exceso el cofre portaequipajes: tenga en cuenta que debe poder cerrarlo sin que le cueste. • Después de cerrar el cofre, saque la llave de la cerradura. Antes de ponerse en marcha con el vehículo, verifique que el cofre está bien cerrado. • Le recomendamos que cierre el cofre de techo antes de guardarlo.

Carga del cofre portaequipajes • No supere en ningún caso el límite de carga del vehículo según las instrucciones del fabricante (consulte el manual del vehículo). Tenga en cuenta que tiene que sumar el peso de las barras de techo, el peso del cofre y el peso de la carga (el equipaje). Este valor total no puede superar la carga máxima permitida del techo. **(b)** • La carga debe repartirse uniformemente en el cofre (en la medida de lo posible). No supere la carga máxima para el cofre portaequipajes. **(a)** Coloque los equipajes más pesados sobre las dos barras y centrados en el cofre. Le recomendamos que coloque objetos suaves, como una manta o ropa, en la parte delantera del cofre de techo, pues así se incrementará la seguridad en caso de colisión. • El cofre no se ha diseñado para transportar animales ni artículos peligrosos.

Mantenimiento • Después del uso, lave el cofre y guárdelo en un lugar limpio y seco, no expuesto a la luz solar directa. • Se recomienda limpiar el cofre portaequipajes después de cada uso. • Para limpiar el cofre, utilice agua del grifo y, si es posible, un jabón especial para coches. • No utilice nunca los productos siguientes para limpiar el cofre ni para quitar manchas: detergentes, aceites o disolventes y productos de limpieza que contengan alcohol, cloruro o amoniaco. Estos productos afectan a la composición del material sintético y provocarían daños o decoloraciones irreparables. **(c)** • La exposición prolongada a la luz UV puede alterar el color del cofre.

Influencia de un cofre portaequipajes en el rendimiento y el manejo del vehículo • Tenga en cuenta que un cofre portaequipajes influye en el rendimiento, el manejo y el agarre del vehículo a la carretera (por ejemplo, sensibilidad al viento lateral, curvas, y distancias de frenado/rendimiento de los frenos). Adapte su modo de conducir a estos factores.• Si no hay límites de velocidad legales, se recomienda no superar los 130 kilómetros por hora. • Antes de cada viaje, compruebe que el cofre está bien cerrado y bloqueado. En caso de viajes largos, compruebe de vez en cuando si el cofre sigue montado correctamente y bien cerrado. • Desmonte las barras de techo y el cofre cuando no los utilice. De este modo, ahorrará combustible. • Tal vez note mayores niveles de ruido cuando conduzca con el cofre portaequipajes montado sobre el coche.

Garantía • El fabricante no es responsable de los daños causados por el incumplimiento de las instrucciones del manual de usuario ni de los daños provocados por cambios en el cofre portaequipajes o por el uso de piezas no originales. • La garantía de fábrica de este producto es de 5 años a partir de la fecha de compra y se aplica a la estructura y a las piezas. • La garantía no incluye: daños causados por un uso inadecuado, incumplimiento de las instrucciones del manual de uso, alteración del color o el material del cofre debida a la exposición prolongada a la luz natural, o daños por causa de fuerza mayor, como guerras, actos terroristas, desastres naturales, etc.

Ecospace 3.0	=	12,5 KG
Ecospace 4.0	=	16,0 KG
Ecospace 4.5	=	15,5 KG
Ecospace 5.0	=	17,5 KG
Evospace 400DX	=	16,5 KG
Evospace 500DX	=	18,0 KG
Evospace 600DX	=	22,5 KG

ENG Warnings and Instructions

Thank you for purchasing a FEU VERT roof box. To ensure that your new roof box gives you years of pleasure, please follow the guidelines given in these assembly and user manual. We recommend that you store this document inside your vehicle.

Mounting the roof box • Use the roof box only in combination with roof bars that are internationally standardized and approved. • Always comply with the instructions of the car and roof bar manufacturers when mounting the roof bars. The recommended spacing of the roof bars is 70cm.

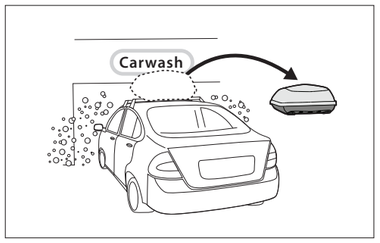
Opening and closing • Do not overload the roof box; you should be able to close the cover of the roof box in an easy and smooth manner. • Take the key out of the lock after closing the roof box. Before driving off, always check that the cover is closed well. • The roof box must always be closed and locked when not in use.

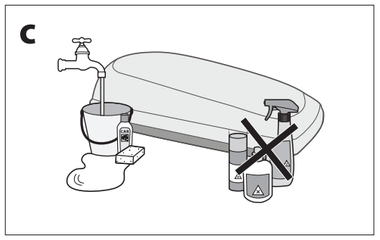
Loading the roof box • Never exceed the roof load, which is prescribed by the car manufacturer (see the instruction booklet of the car). Take into account that you have to add up the weight of the roof bars, the weight of the roof box, and the weight of the load. This total may not exceed the maximum permitted load of the roof. **(b)** • The load of the roof box must be spread as evenly as possible. Do not exceed the maximum load for the roofbox. **(a)** Position heavy luggage above the two bars in the centre of the roof box. We recommend you to load the front end of your roof box with soft baggage, such as a blanket or clothing. This increases the safety in the event of a collision. • Your box is not built to carry animals or hazardous goods.

Maintenance • After use, wash your roof box and store in a clean, dry place, out of direct sunlight. • Clean the roof box with tap water and possibly with a car shampoo. • Never use the following products to clean the roof box or to remove stains: cleaning agents, oil or solvents and cleaning products that contain alcohol, chloride or ammonia. These products have an impact on the composition of the synthetic material and result in irreparable damage and/or discolouring. **(c)** • Prolonged exposure to UV light may alter the colour of your roof box.

The influence of a roof box on the performance/handling of your car • Please take into account that a roof box influences the performance/handling and the road holding of your car (e.g., sensitivity to side wind, curves, and stopping distances /braking performance). Adjust your driving behaviour to these factors. • If there are no speed limits imposed, we recommend a maximum speed of 130 km/hour. • Before each journey ensure that the box is properly closed and locked. In case of long journeys, check every so often whether the roof box is still properly mounted and closed well. • Remove the roof bars and box when you are not using them. This way you save on fuel. • You may notice increased noise levels, while driving with your roof box mounted on top of your car.

Warranty • The manufacturer is neither liable for damage caused by the non-compliance with the user manual nor for damage caused by changes to the roof box or the use of non-original parts. • The factory's warranty for this product is 5 years starting from the date of purchase and it applies to construction and parts. • Excluded from the warranty are: damage caused by improper use, non-compliance with the user manual, the alteration of the colour or material of the box due to long-term exposure to natural light or force majeure such as war, acts of terror, natural disasters, etc.





POR Avisos e Instruções

Obrigado por ter adquirido uma Mala de tejadilho FEU VERT. Para assegurar que a sua nova Mala de tejadilho lhe proporciona anos de prazer, cumpra as directrizes indicadas neste manual do utilizador e de montagem. Recomendamos que guarde este documento no interior do seu veículo.

Montar a Mala de tejadilho • Utilize a Mala de tejadilho apenas com barras de tejadilho normalizadas e com aprovação internacional. • Cumpra sempre as instruções dos fabricantes dos automóveis e das barras de tejadilho quando montar as barras de tejadilho. O espaçamento recomendado para as barras de tejadilho é de 70 cm. • Recomendamos que feche e tranque a caixa bagageira antes de a arrumar.

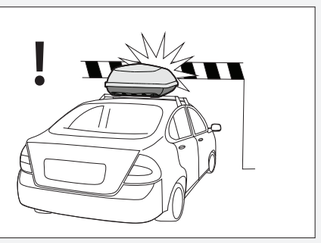
Abrir e fechar • Não sobrecarregue a Mala de tejadilho, deve ser possível fechar a tampa da Mala de tejadilho de uma forma fácil e suave. • Retire a chave da fechadura depois de fechar a Mala de tejadilho. • Recomendamos que feche e tranque a caixa bagageira antes de a arrumar.

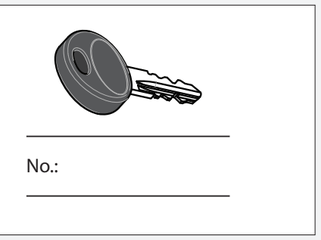
Carregar a Mala de tejadilho • Nunca exceda a carga do tejadilho, que é prescrita pelo fabricante do automóvel (consulte o folheto de instruções do automóvel). Não se esqueça de que tem de adicionar o peso das barras de tejadilho, o peso da Mala de tejadilho e o peso da carga. Este total não pode exceder a carga máxima permitida do tejadilho. **(b)** • Tem de arrumar a carga da Mala de tejadilho o mais equilibradamente possível. Não exceda a carga máxima para a Mala de tejadilho. **(a)** Posicione a bagagem pesada por cima das duas barras no centro da Mala de tejadilho. Recomendamos que carregue a parte frontal da sua caixa bagageira com bagagem macia, como cobertores ou roupa. Assim, reduz a probabilidade de danificar a caixa bagageira em caso de colisão. • A sua caixa não foi concebida para transportar animais ou produtos perigosos.

Manutenção • Após a utilização, lave a sua Mala de tejadilho e guarde num local seco e limpo afastado da luz solar directa. • Recomendamos que limpe a Mala de tejadilho após cada utilização. • Limpe a Mala de tejadilho com água da torneira e, se possível, com um champô para automóveis. • Nunca utilize os seguintes produtos para limpar a Mala de tejadilho ou remover manchas: agentes de limpeza, óleo ou solventes e produtos de limpeza com álcool, cloreto ou amónia. Estes produtos têm um impacto na composição do material sintético e provocam danos irreparáveis e/ou descoloração. **(c)** • A exposição prolongada a raios ultravioleta pode alterar a cor da sua Mala de tejadilho.

Influência de uma Mala de tejadilho no desempenho/condução do automóvel • Não se esqueça de que uma Mala de tejadilho influencia o desempenho/condução e a aderência do automóvel à estrada (por exemplo, sensibilidade a ventos laterais, curvas e distâncias de paragem/desempenho de travagem). Ajuste o comportamento de condução a estes factores. • Se não existirem limites de velocidade impostos, recomendamos uma velocidade máxima de 130 km/hora. • Antes de cada viagem certifique-se de que a caixa está devidamente fechada e trancada. No caso de viagens longas, verifique frequentemente se a Mala de tejadilho está montada e fechada correctamente. • Retire a caixa e as barras de tejadilho quando não as utilizar. Desta forma, poupa combustível. • Pode notar níveis de ruído superiores ao conduzir com a sua Mala de tejadilho montada no tejadilho do seu carro.

Garantia • O fabricante não é responsável por danos provocados pela não conformidade com o manual do utilizador nem por danos provocados por alterações na Mala de tejadilho ou a utilização de peças não originais. • A garantia de fábrica deste produto é de 5 anos a partir da data de compra e é aplicável à construção e peças. • Excluídos da garantia estão: danos provocados por utilização incorrecta, não conformidade com o manual do utilizador, alteração da cor ou do material da caixa devido a exposição prolongada a luz natural ou força maior, como, por exemplo, guerra, actos de terrorismo, catástrofes naturais, etc.





No.:

Feu Vert SAS
11 allée du Moulin Berger, 69130 Ecully, France
Feu Vert Iberica S.A.
C/ Condesa de Venadito 1, 1º IZQ, 28027 Madrid, España
Feu Vert Polska Sp. z.o.o.
ul. Puławska 303, 02-785 Warszawa, Polska

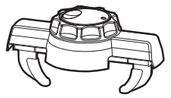
FeuVert

Ecospace 3.0, 4.0, 4.5, 5.0
Evospace 400DX, 500DX, 600DX

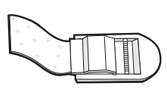
FRA **Mode d'Emploi**
SPA **Manual de uso**
POR **Manual do utilizador**
POL **Instrukcja obsługi**
ENG **User Manual**

A lire impérativement avant toute utilisation
Por favor, leer antes del uso
Por favor, leia antes de usar
Prosimy przeczytać przed użyciem
Please read before use

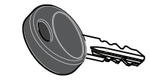
©2013 Hapro International, 27199 rev.R00



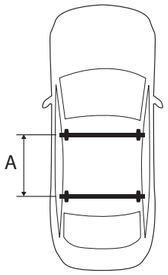
4



2

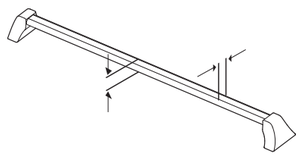
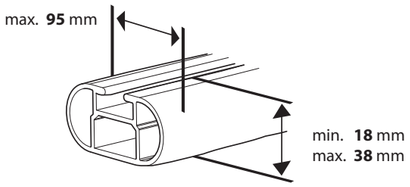
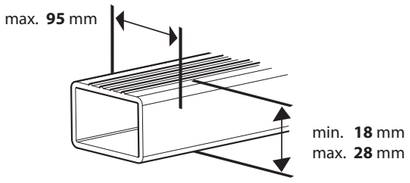
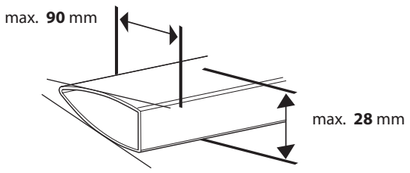
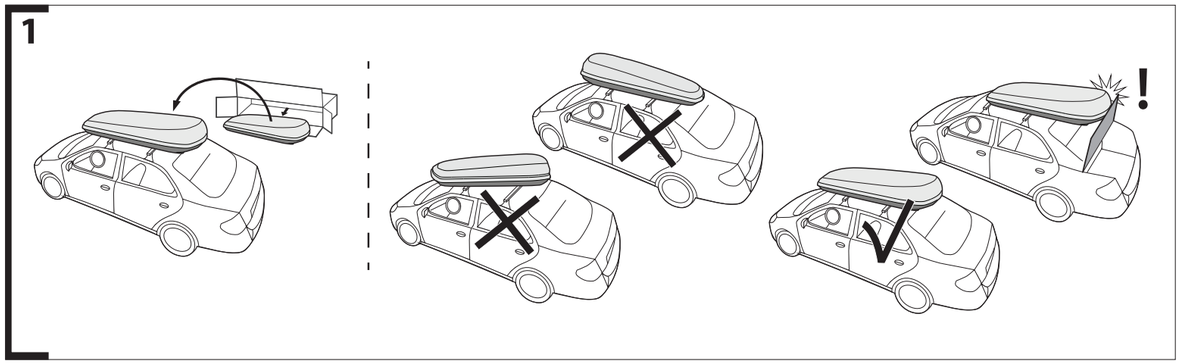
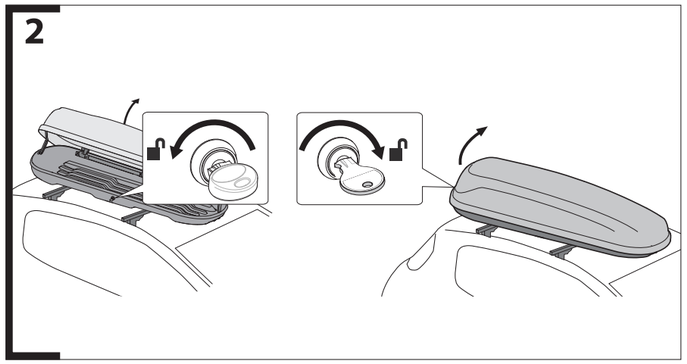
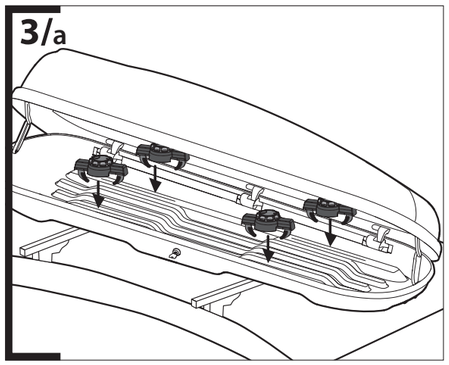
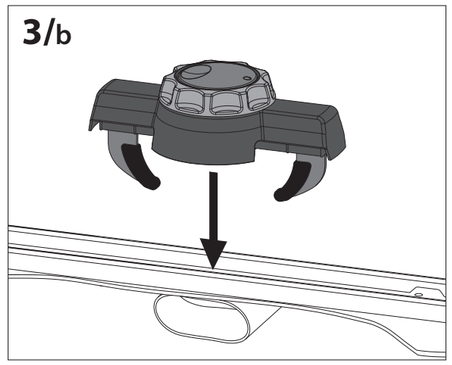
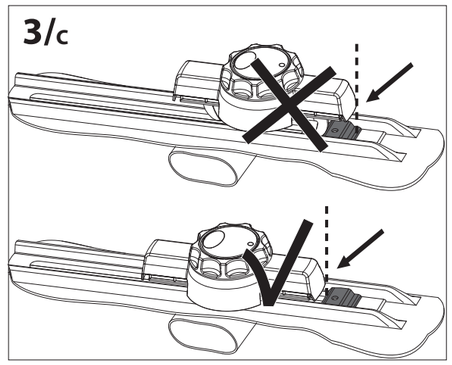
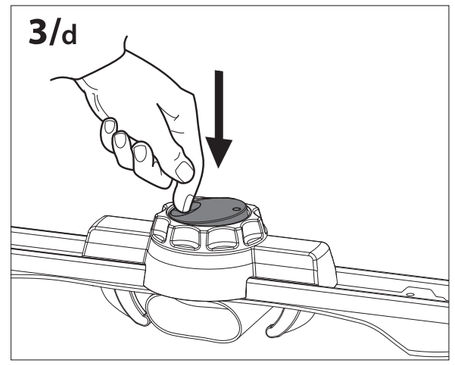
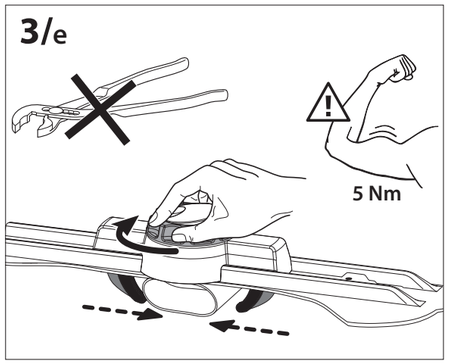
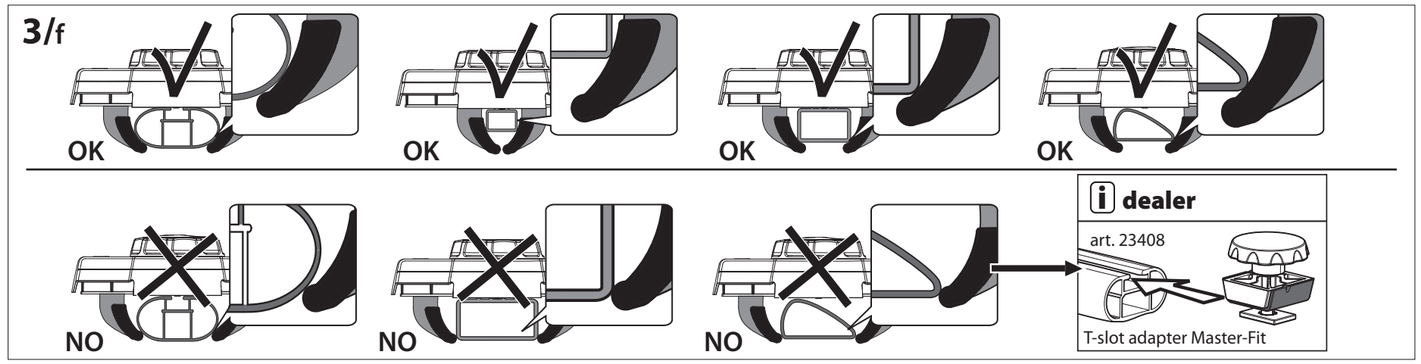
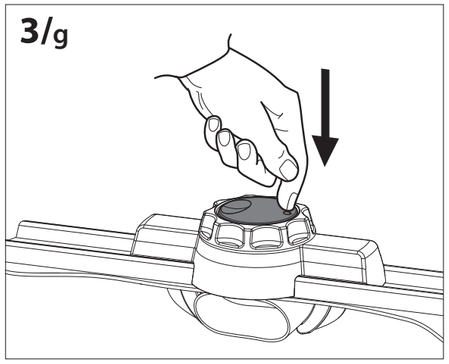
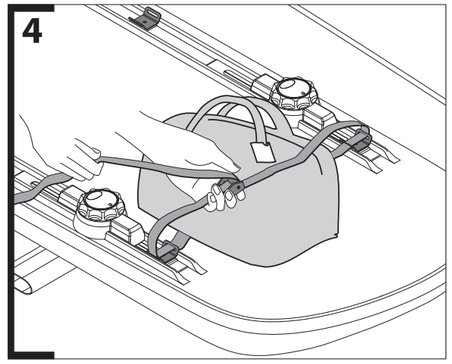
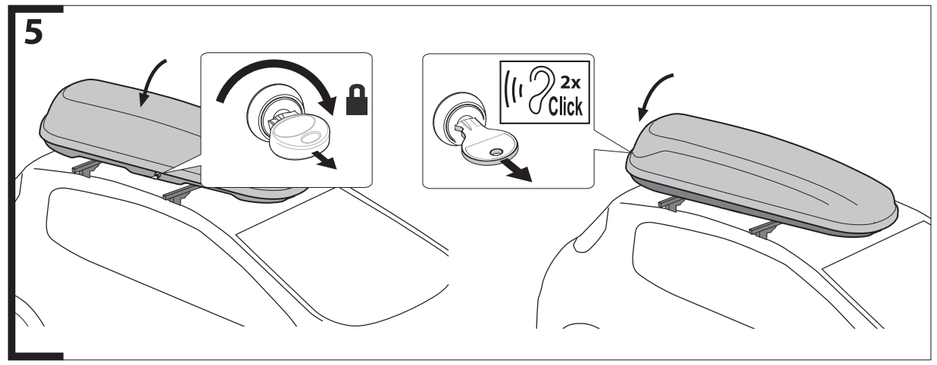


2



Ecospace 3.0, 4.0, 4.5
Evospace 400DX

A = min. **640** mm
max. **815** mm

Ecospace 5.0
Evospace 500DX, 600DX

A = min. **620** mm
max. **930** mm